

Phone call between External Affairs Minister, Dr. S. Jaishankar and Foreign Minister of China, H.E. Mr. Wang Yi

June 17, 2020

The External Affairs Minister and the State Councillor and Foreign Minister of China, H.E. Mr. Wang Yi, had a phone conversation this afternoon on recent developments in Ladakh.

EAM conveyed the protest of the Government of India in the strongest terms on the violent face-off in Galwan Valley on 15 June 2020. He recalled that at the meeting of senior Military Commanders held on 6th June, an agreement was reached on de-escalation and disengagement along the Line of Actual Control (LAC). Ground commanders were meeting regularly to implement this consensus throughout the last week. While there was some progress, the Chinese side sought to erect a structure in Galwan valley on our side of the LAC. While this became a source of dispute, the Chinese side took pre-meditated and planned action that was directly responsible for the resulting violence and casualties. It reflected an intent to change the facts on ground in violation of all our agreements to not change the status quo.

EAM underlined that this unprecedented development will have a serious impact on the bilateral relationship. The need of the hour was for the Chinese side to reassess its actions and take corrective steps. The two sides should scrupulously and sincerely implement the understanding that was reached by the Senior Commanders on 6th June. Troops of both sides should also abide by the bilateral agreements and protocols. They should strictly respect and observe the Line of Actual Control and should not take any unilateral action to alter it.

The State Councillor and Foreign Minister of China, on his part, conveyed the Chinese position on recent developments.

At the conclusion of the discussion, it was agreed that the overall situation would be handled in a responsible manner, and both sides would implement the disengagement understanding of 6 June sincerely. Neither side would take any action to escalate matters and instead, ensure peace and tranquillity as per bilateral agreements and protocols.

New Delhi
June 17, 2020

Телефонный разговор между министром иностранных дел Индии г-ном Субраманьям Джайшанкар и министром иностранных дел Китая г-ном Ван И

17 июня 2020 г.

Сегодня вечером состоялся телефонный разговор между министром иностранных дел Индии и государственным советником/министром иностранных дел Китая г-ном Ван И о последних событиях в Ладакхе.

Министр иностранных дел Индии передал протест правительства Индии самым решительным образом об ожесточенном столкновении в долине Галван 15 июня 2020 г. Он напомнил, что во встрече высокопоставленных военачальников, состоявшаяся 6 июня текущего года было достигнуто соглашение о деэскалации и выход из боя вдоль линии фактического контроля. Командующие сухопутными войсками регулярно встречаются, чтобы осуществить этот консенсус в течение всей последней недели. Несмотря на некоторый прогресс, китайская сторона стремилась возвести сооружение в долине Галван на нашей стороне линии фактического контроля. В то время как это стало источником спора, китайская сторона предприняла заранее продуманные и запланированные действия, которые были непосредственно ответственны за последующее насилие и жертвы. Это отражало намерение изменить факты на месте в нарушение всех наших соглашений, чтобы не изменить статус-кво.

Министр иностранных дел Индии подчеркнул, что это беспрецедентное событие окажет серьезное влияние на двусторонние отношения. Потребность в часе заключалась в том, чтобы китайская сторона пересмотрела свои действия и предприняла корректирующие шаги. Обе стороны должны скрупулезно и искренне претворить в жизнь понимание, достигнутое старшими командирами 6 июня. Войска обеих сторон также должны соблюдать двусторонние соглашения и протоколы. Они должны строго уважать и соблюдать линию фактического контроля и не должны предпринимать никаких односторонних действий, чтобы изменить ее.

Государственный советник/министр иностранных дел Китая, со своей стороны, изложил позицию Китая по последним событиям.

По завершении обсуждения было решено, что общая ситуация будет решаться ответственным образом и обе стороны будут искренне придерживаться соглашению о выходе из боя от 6 июня. Ни одна из сторон не предпримет никаких действий для обострения ситуации и вместо этого обеспечит мир и спокойствие в соответствии с двусторонними соглашениями и протоколами.

Нью-Дели

17 июня 2020 г.